

No. 8565

**ROMANIA
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

Convention concerning the abolition of entry and exit visas for official travellers and private travellers visiting relatives and friends, as well as of transit visas (with annexes). Signed at Bucharest, on 4 March 1966

Official texts: Romanian and Russian.

Registered by Romania on 10 March 1967.

**ROUMANIE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

Convention concernant la suppression des visas d'entrée et de sortie pour les personnes en voyage officiel et pour les personnes en voyage privé qui se rendent auprès de parents ou d'amis, ainsi que la suppression des visas de transit (avec annexes). Signée à Bucarest, le 4 mars 1966

Textes officiels roumain et russe.

Enregistrée par la Roumanie le 10 mars 1967.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8565. CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE ABOLITION OF ENTRY AND EXIT VISAS FOR OFFICIAL TRAVELLERS AND PRIVATE TRAVELLERS VISITING RELATIVES AND FRIENDS, AS WELL AS OF TRANSIT VISAS. SIGNED AT BUCHAREST, ON 4 MARCH 1966

The Government of the Socialist Republic of Romania and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, desiring to strengthen and further to develop friendly relations between the two States and reciprocally to facilitate travel by their nationals on official and private business, have decided to conclude this Convention.

For this purpose the Parties have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Socialist Republic of Romania :

Mr. Gheorghe Pele, Deputy Minister for Foreign Affairs;

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

Mr. Aleksandr Vasilievich Basov, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics to the Socialist Republic of Romania,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

Citizens of one Contracting Party, who are the holders of valid travel documents of the kind specified in annex I, paragraph 1, of this Convention and members of their families (spouses, children and parents) may travel to the territory of the other Contracting Party in order to stay temporarily in the said territory or to pass through it in transit on official business without a visa from that Party.

¹ Came into force on 23 June 1966, thirty days after the date of an exchange of notes confirming its approval under the respective legislative procedures of the Contracting Parties, in accordance with article 13.

Article 2

Romanian citizens who reside permanently in the Socialist Republic of Romania and Soviet citizens who reside permanently in the Union of Soviet Socialist Republics may travel in the territory of the other State, on private business to visit relatives and friends without an entry and exit visa, in accordance with the conditions set out in this Convention.

Article 3

Citizens of one Contracting Party may travel in the territory of the other Contracting Party on private business to visit relatives and friends, on the basis of valid travel documents of the kind specified in annex I, paragraph 2, if they can produce an invitation from the relatives or friends, certified by the competent authorities of the Contracting Party in whose territory the journey is made.

In exceptional cases—serious illness or death—the invitation shall be replaced by a telegram certified by the competent authorities of the Contracting Party in whose territory the journey is made.

Article 4

Citizens of one Contracting Party who reside permanently in the territory of the other Contracting Party may also invite relatives or friends for visits in accordance with the provisions of article 3 of this Convention.

Article 5

Children who, under the law of the State in which they live, are not yet entitled to individual travel documents and who travel with their parents in accordance with the provisions of article 3 of this Convention, shall be included in the travel document and certified invitation of one of the parents. Their photograph need not necessarily be affixed to the travel document of the parents.

Children travelling without their parents on the basis of a certified invitation must be in possession of an individual travel document with a photograph or be entered in the travel documents of the persons accompanying them, which shall be issued in conformity with the regulations in force in their own State.

Article 6

Citizens of one Contracting Party travelling in the territory of the other Contracting Party on private business to visit relatives or friends, in accordance